

Sulawesi Selatan Sebelum Kedatangan Agama Islam Mengikut Sumber-Sumber Asing Terawal*

CHRISTIAN PELRAS

Bahawa penduduk Sulawesi Selatan memiliki jiwa sejarawan memang telah diketahui ramai orang. Banyak pakar telah memuji kejituan yang tinggi serta objektiviti pandangan mereka yang menakjubkan dalam menulis cerita-cerita sejarah mereka (Noorduyn, *Historical writing* dan Zainal Abidin, *Lontara*). Teks-teks tersebut memang sangat penting dan menjadi sumber pengetahuan utama mengenai sejarah tempatan. Namun, salah satu dari kekurangannya yang utama adalah bahawa teks tersebut umumnya tidak menyeluruh, dan hanya menerangkan kejadian-kejadian dari sudut satu daerah sahaja, tidak mencakupi keseluruhan Tanah Bugis dan Makassar. Kekurangan lainnya adalah bahawa ia terutama hanya mencatatkan kejadian-kejadian dan kehidupan para pembesar. Tekanan telah diberi kepada kejadian perang, perjanjian, perluasan kekuasaan, masalah dinasti dan hal-hal politik lainnya. Keadaan ini tidak berbeza dengan catatan sejarah Eropah sezamannya.

Tetapi di sini, tidak didapati arkib yang kaya isinya serupa di negara Barat, yang memungkinkan para sejarawan mengenali dengan mendalam keadaan masyarakat secara menyeluruh, keadaan ekonomi, kejadian-kejadian kecil tentang kehidupan seharian, perkembangan adat kebiasaan dan mentaliti penduduknya. Satu-satunya sumber tempatan yang boleh menerangkan hal-hal tersebut di atas, mungkin hanyalah beberapa catatan harian yang dibuat di istana-istana raja, yang memuatkan peristiwa-peristiwa dan perilaku sehari-hari. Namun, sumber itu belum disunting, belum diterjemahkan dan belum diselidiki.

Oleh sebab itulah, sumber-sumber yang berasal dari luar sangat berguna daripada tiga segi: menyemak silang sumber-sumber tempatan dan memberikan pentarikhan kejadian semasa penulisannya; memberikan pandangan yang lain, sehingga menolong untuk lebih memahami sumber-sumber tempatan; memuatkan hal-hal yang tidak atau sedikit sekali disebut dalam sumber tempatan, kerana sudah diketahui pembacanya, manakala orang asing yang baru datang ke suatu daerah akan tertarik dengan banyak hal-hal kecil yang asing bagi mereka dan suka mencatatnya. Antara mereka itu adalah pedagang. Dengan sendirinya, mereka cenderung menulis dengan panjang lebar tentang sumber kekayaan alam, barang perniagaan, keadaan ekonomi, jalur-jalur perdagangan dan sebagainya.

Sayangnya, sumber-sumber kuno yang berasal dari luar tentang Sulawesi Selatan hampir tidak ada. Berlawanan dengan daerah-daerah sebelah barat Nusantara, Sulawesi rupanya tidak tercatat dalam sumber-sumber Cina sebelum abad ke-15. Sepengetahuan kami, sumber Cina yang paling tua diterbitkan dalam bentuk terjemahan tentang daerah Nusantara ini, disampaikan oleh J.V. Mills

dalam majalah *Archipel*, 21 (*Chinese Navigators*: 79). Sumber tersebut merujuk kepada Donggala di Sulawesi Tengah sesudah tahun 1430. Terdapat pula dua cacatan dalam sumber berbahasa Jawa, masing-masing dari abad ke-14 dan ke-15. Yang pertama terkenal, iaitu *Nagarakertagama*, pupuh 14, bait 4 dan 5 (Pigeaud, *Java IV*: 34) yang menyebut nama-nama tempat sahaja: “Bantayan”, yang mungkin Bantaéng sekarang; “Luwuk” yang dapat merujuk kepada kerajaan Luwu’ yang besar dahulu; “Makasar” yang tidak boleh langsung disamakan dengan Ujung Pandang sekarang, tetapi kemungkinan besar merujuk kepada sebahagian daripada daerah Sulawesi Selatan; “Butun” (Buton); Banggawi (Banggai) dan “Salaya” (Selayar). Catatan yang kedua telah ditemui Andi’ Zainal Abidin Farid dalam sebuah salasilah, di mana anak perempuan raja Majapahit Bhrevijaya (memerintah sebelum tahun 1478) dan puteri Champa, bernama Raden Joko Kretek, dianugerahi gelaran Adipati Makasar, yang mungkin dapat bermakna adanya perkahwinan dengan keluarga diraja daerah itu. Selain itu, dalam *Sejarah Melayu* disebutkan pula bahawa, semasa pemerintahan Mansur Shah (sekitar tahun 1440, jika kita mengikut pentarikhan yang dicadangkan Winstedt), Melaka rupanya telah diserang sebuah armada yang datang dari Tanah Mangkasar, di bawah pimpinan seorang yang bernama “Keraing Samarluka” (*Sejarah Melayu*: 165). Transliterasi tradisional dari huruf Jawi ke dalam huruf Latin ini berkemungkinan besar salah. Karaéng (bukan Keraing) memang gelaran yang dipakai di Makassar, tetapi baik bahasa Bugis mahupun bahasa Makassar tidak memungkinkan nama seperti Samarluka. Mungkin harus dibaca sebagai “Kerang Sama ri Luk”, yang dapat ditafsirkan sebagai “Raja Sama dari Luwu’”. “Sama” adalah nama asli penduduk daerah laut ini, yang dahulunya hidup berkelana, dan yang lazim disebut sebagai orang Bajo. Di Sulawesi Selatan, mengikut cerita lisan mereka sendiri, mereka berasal dari Luwu’ dan erat hubungannya dengan keluarga diraja Goa, kerajaan Makassar utama. Mengikut sumber daripada kerajaan ini, raja perempuan pertamanya telah berkahwin dengan Karaéng Bayo (Pelras, *Populations aquatiques*: 157-160). Dalam *Sejarah Melayu*, disebutkan bahawa “Keraing Samarluka” telah tinggal di daerah Balului. Ini pun mungkin transliterasi yang salah daripada Balallohé, suatu tempat dekat Bulukumba.

Apa pun yang berlaku, tiada sumber terawal yang berisikan dengan keterangan yang terperinci tentang daerah Sulawesi Selatan.

Baru pada abad ke-16 terdapat sumber yang sedikit lebih lengkap, iaitu sumber daripada orang Portugis. Jika dibandingkan dengan sumber-sumber Portugis mengenai daerah-daerah lain di Nusantara, sumber-sumber ini boleh dikatakan agak baru, kerana yang paling tua bertarikh 1545 dan menceritakan lawatan di Sulawesi Selatan yang telah berlaku pada tahun 1542. Mengikut peta-peta mereka, tidak mustahil bila orang Portugis telah berhubung dengan daerah itu sebelumnya, tetapi jelas tidak sebelum tahun 1534 – meskipun Tomé Pires (1513) menyebut adanya Kepulauan “Macaçar”. Dalam artikel kami yang lebih terdahulu (Pelras, *Premières données*) secara sistematik, kami telah mengutip sumber-sumber yang diterbitkan sampai sekarang untuk masa awal ini, yang

berlangsung sehingga masa pengislaman (1603-1611). Untuk abad ke-16, kebanyakan sumber itu berupa dokumen arkib yang telah diterbitkan mulai tahun 1948 (Wicki, *Documenta*; Sa, *Insulindia*). Perlu disebut pula “Suma Oriental” oleh Tomé Pires (Pires, *Suma*), yang ditulis pada tahun 1513 dan diterbitkan pada tahun 1944, serta “Gambaran tentang Melaka” yang disusun hampir satu abad kemudian oleh Godindo de Eredia (Eredia, *Description*) dan diterbitkan pada tahun 1930. Yang menarik pada penulis yang terakhir ini ialah ibunya adalah puteri Bugis dari Suppa’.

Dua daripada sumber-sumber Portugis telah kami anggap yang paling penting. Yang pertama berasal daripada Antonio de Paiva, orang Barat yang pertama yang dapat dipastikan telah tinggal di Sulawesi Selatan, iaitu dalam tahun 1542-1543, kemudiannya pada tahun 1544 (Jacobs, *Christianity*; idem, *Conversion*). Sumber yang kedua berasal daripada Manuel Pinto yang menyertai ekspedisi dari Melaka pada tahun 1545 ke Suppa’, dan baru kembali pada tahun 1548, sesudah tinggal di Sidénréng dan Siang (Wicki, *Documenta*, II: 420-422).

Sumber-sumber mulai bermacam-macam pada awal abad ke-17. Masih terdapat sumber Portugis, terutamanya Couto, yang menyebutkan sambil lalu tentang Sulawesi Selatan (Couto, *Decadas*). Selain itu, ditemui keterangan pertama berasal dari orang-orang Belanda (Arthus, *Verhoeff*, Matelief, *Historisch Verhael*; Van Soldt, *Verhael ende Journael*; Waerwijk, *Historisch Verhael*) dan dari orang Inggeris (Letters received). Dapat kami tambahkan di sini maklumat daripada orang Perancis, yang ditulis lapan puluh tahun sesudah masuknya Islam, iaitu Nicolas Gervaise dalam *Description historique du royaume de Macaçar*. Tulisan ini dapat dipergunakan asalkan diselidiki dengan berhati-hati, kerana ada bahagian yang membicarakan tradisi-tradisi pra-Islam.

Dalam tulisan kami yang disebut di atas (Pelras, *Premières données*), kami telah membandingkan maklumat yang tertera dalam peta-peta awal yang dibuat orang Barat dengan topografi dan nama tempat yang ada sekarang. Di samping itu, kami juga telah berusaha membandingkan maklumat yang terdapat dalam sumber sejarah tempatan dengan sumber-sumber awal yang dihasilkan oleh orang-orang asing tentang keadaan politik sebelum masuknya Islam di Sulawesi Selatan.

Yang ingin kami bincangkan di sini adalah gambaran yang diberikan oleh orang-orang asing itu tentang dunia Bugis dan Makassar pada zaman itu, yang masih sangat tradisional, tetapi rupanya sudah bersedia menerima pengaruh dari luar melalui peranan yang semakin ketara dalam jaringan perdagangan antara pulau, serta dengan masuknya agama Islam.

HASIL PENGELUARAN SULAWESI SELATAN PADA ABAD KE-16

Serupa kini, salah satu hasil pengeluaran utama di Sulawesi Selatan pada abad ke-16 ialah padi. Pelawat-pelawat pertama dari Barat semuanya mengagumi

kesuburan Sulawesi Selatan. Pada tahun 1548, Pinto menulis tentang Sidénréng : « Menurut saya, negeri ini negeri yang terbaik yang pernah saya lihat di dunia, kerana seluruh daerahnya berupa dataran: padi, ternakan, ikan dan buah-buahan melimpah-limpah. Kotanya terletak di tepi sebuah tasik, yang dilayari banyak *paros* besar dan kecil, dan di sekeliling tasik itu, terdapat pula banyak kota yang sangat makmur » (Wicki, *Documenta*, II: 421). Enam puluh tahun kemudian, orang Belanda sependapat pula dengan Pinto tentang daerah Makassar: « Dari laut, Tanah Makassar kelihatan sebagai daerah yang paling subur dan yang paling menyenangkan yang mereka pernah melihat. Daerah itu berupa dataran, indah dan hijau, tidak begitu tertutup hutannya seperti daerah-daerah lain di Hindia, tetapi penduduknya pun sangat padat. » « Makassar adalah daerah tanaman padi yang indah dan subur; hal ini dapat dilihat jika belayar menyusuri pantai, terutamanya dalam bulan Mac, April, Mei dan Jun, ketika padi belum dituai.... Lebih ke dalam lagi terdapat ladang-ladang kelapa yang indah. Pohon-pohonnya ditanam berjajaran dengan teratur dan melindungi orang dari keterikan matahari. » (Van Soldt: 82).

“Negeri ini betul-betul sangat indah dan subur, menghasilkan segala macam bahan makanan dan beras pun berlimpahan...” (Arthus, *Verhoeff*: 16).

Beras, yang menjadi hasil utama daerah itu, telah dieksport ke Melaka sejak 1511 (Pirés, *Suma*: 285) dan Pinto beberapa kali menyarankan agar orang Portugis menetap di sana untuk mengurus pengiriman beras ke “kubu kota”¹ (Wicki, *Documenta*, II: 428). Rancangan-rancangan ini tidak pernah wujud, tetapi Sulawesi Selatan telah menjadi daerah yang setia memenuhi keperluan orang Portugis setelah hubungan terjalin semula pada tahun 1559 (Eredia, *Description*: 57). Pada tahun 1607, misalnya, sultan Johor telah memohon kepada sekutunya semasa, iaitu orang Belanda, untuk campur tangan di Makassar agar Makassar dihalang menghantar hasil daerah mereka ke Melaka. Akan tetapi, permohonan ini tidak berjaya (Van Soldt: 80).

Antara hasil bumi daerah itu yang dieksport, selain kelapa yang baru kami sebutkan, terdapat pula nila (Couto, *Decadas*: 86) dan damar² (Sà, *Insulindia*, II: 448-449; Wicki, *Documenta*, II: 428). Bermacam-macam buah dapat pula dibeli, seperti mangga, pisang dan juga sayuran. Berbagai tanaman baru juga mulai ditanam di situ pada waktu itu. Sejak 1609, misalnya, disebut adanya ubi jalar dan tembakau (Arthus, *Verhoeff*: 16), yang berasal dari benua Amerika.

Haiwan ternakan yang sentiasa disebut-sebut adalah kerbau – pada tahun 1609, seorang mencatatkan bahawa orang Belanda telah sering menghitung adanya 50 hingga 60 ekor kerbau yang dimiliki oleh seorang sahaja (*ibidem*: 16); babi – pada tahun 1559, babi merupakan ternakan yang banyak dimakan (Sà, *Insulindia*, II: 348), tetapi pada tahun 1607, babi semakin sukar didapati, kerana raja Tallo’ dan Goa baharu memeluk agama Islam (Van Soldt: 82) ; kambing³ dan ayam. Couto mencatat bahawa tidak ada lembu (Couto, *Decadas*: 86) dan memang haiwan ini tampaknya tidak disebut dalam mana-mana senarai awal. Sebaliknya

kuda, yang tidak dikenali oleh orang Bugis dan Makassar semasa dahulu, dipergunakan sejak tahun 1559 untuk melintasi daerah pergunungan (Van Soldt: 82). Couto menyebut juga adanya gajah (Couto, *Decadas*: 86). Memang haiwan, yang tidak hidup di Sulawesi itu, telah diperoleh raja Tallo' dan Goa dari luar.

Berbagai macam unggas dan haiwan buruan terdapat di Sulawesi Selatan: rusa, babi hutan, burung puyuh (*ibidem*: 86), burung kuang bayas, merak, burung bangau, ayam (yang jenisnya disamakan dengan ayam India atau ayam Afrika), itik peliharaan dan itik liar, merpati, tidak termasuk lagi haiwan lainnya yang tidak dikenali oleh orang Eropah (Arthus, *Verhoeff*: 16).

Paiva memberikan maklumat yang menarik, iaitu senarai harga yang ada pada tahun 1554: « beras harganya setengah *cruzado* (mata wang yang dipakai di Melaka) yang sama dengan dua setengah *tangas*⁴ untuk dua setengah *camding*⁵; seekor kerbau, dua *cruzados*⁶; seekor babi, satu setengah *tanga*⁷; 60 ekor ayam, satu *cruzado*⁸, seekor kambing, satu *tanga*⁹. Semua ini berlimpahan. Ikan pun banyak sekali hasilnya, terutamanya ikan sardin, 3000 ekor berharga setengah *cruzado*¹⁰. » (Jacobs, *Christianity*: 284-285).

Kain tenun Sulawesi Selatan, yang kemudian menjadi terkenal di seluruh Nusantara itu, mula menjadi barang eksport. Pada tahun 1544, Paiva menyebut sejenis kain putih (*ibi dem*: 285), mungkin daripada kapas (Couto, *Decadas*: 86). Tetapi, di sekitar tahun 1600, seperti sekarang, tenunan sutera sudah menjadikan daerah itu terkenal (*ibi dem*). Namun demikian, yang banyak dieksport dari daerah itu, ialah manusia, yang dijadikan hamba. Semasa Paiva di sana, perdagangan hamba ini sangat maju, kerana hamba-hamba itu sudah dididik dari kecil sebagai pendayung perahu-perahu. Mereka dijual dengan harga yang murah, berharga empat atau lima helai kain putih, atau sekitar tiga setengah *pardaos* – iaitu 1 000 *real* lebih sedikit (Jacobs, *Christianity*: 284-285). Perdagangan ini, yang mungkin sudah ada sebelum kejatuhan Melaka di tangan orang Portugis, berjalan terus sampai dihapuskannya perhambaan oleh penguasa-penguasa kolonial pada abad ke-19. Hal ini dapat dibaca dalam *Hikayat Abdullah*, dengan penulisnya menceritakan pertemuannya di Singapura dengan seorang Bugis pedagang hamba dan hamba-hambanya yang sengsara itu. Couto mencatatkan bahawa sebahagian besar hamba yang dijual itu adalah tawanan perang (Couto, *Decadas*: 86). Maka, pemerhatian ini tetap benar pada dua abad kemudian¹¹.

Selain beras “yang sangat putih” dan bahan-bahan lainnya dari “pulau-pulau Macaçar”, Pirés menyebutkan juga bahawa daerah ini telah mengeksport sedikit emas (Pirés, *Suma*: 285): bahkan emas ini pula yang menarik perhatian, gabenor Maluku, pada tahun 1534. Rebelo (Sà, *Insulindia*, III: 393) menjelaskan bahawa pada tahun 1569, emas itu dihasilkan dengan cara perlombongan dan dari mendulang. Mineral ini [ber]kemungkinan besar berasal dari pantai utara Sulawesi dan Tanah Toraja (sekarang pun masih ditemui sedikit di daerah ini). Yang jelas, kraf tangan emas terdapat dari dahulu lagi di Sulawesi Selatan. Teks-teks Bugis terawal menunjukkan bahawa logam ini menghantui fikiran orang. Hal ini bukan hanya khayalan sahaja, terbukti dari penggalian-penggalian yang

sentiasa menghasilkan penemuan barangan-barangan daripada emas (Pelras, *Fouilles*: 20). Pada tahun 1544, Paiva disambut di Suppa' oleh suatu arakan tiga puluh orang perempuan yang memakai gelang emas (Jacobs, *Christianity*: 285) dan raja dari Suppa' telah memberinya gelang emas untuk disampaikan sebagai hadiah kepada raja Portugal (Wessels, *Missie*: 69). Pada tahun 1600, Couto menyebut lagi adanya pembuatan gelang emas semacam itu untuk perempuan (Couto, *Decadas*: 86). Paiva mencatatkan juga bahawa kepala-kepala kerbau yang dikorbankan pada upacara pemakaman dihiasi dengan emas (Jacobs, *Christianity*: 302) dan menambah bahawa orang-orang bangsawan pengikut raja Siang semuanya memakai keris emas (*ibidem*). Meskipun demikian, nampaknya emas tidak pernah hasil yang terpenting untuk perdagangan.

Antara mineral lain yang dieksport dari Sulawesi Selatan, Couto menyebutkan tembaga, besi dan timah hitam (Couto, *Decadas*: 86). Timah hitam mahupun tembaga tidak dilombong di daerah itu, tetapi sejak dahulu lagi orang Bugis dan Makassar terkenal sebagai tukang besi dan tukang tembaga (atau lebih tepat dikatakan loyang) yang mahir. Besi yang dipergunakan waktu dahulu tidak hanya berasal dari Luwu', tetapi juga dari Banggai (Pires, *Suma*: 216; Urdaneta, *Relaciones*: 64). Couto menyebutkan juga adanya batu-batu merah yang digunakan untuk membuat perhiasan. Eredia juga menyebut kulit penyui di antara barang-barang perdagangan yang mewah, dan pada tahun 1605 dalam laporan East India Company disebut bezoar (*Letters received*: 71) – sejenis batuan yang terdapat dalam perut pelbagai jenis haiwan dan yang dipercayai memiliki pelbagai kelebihan, bagi sesetengah pihak.

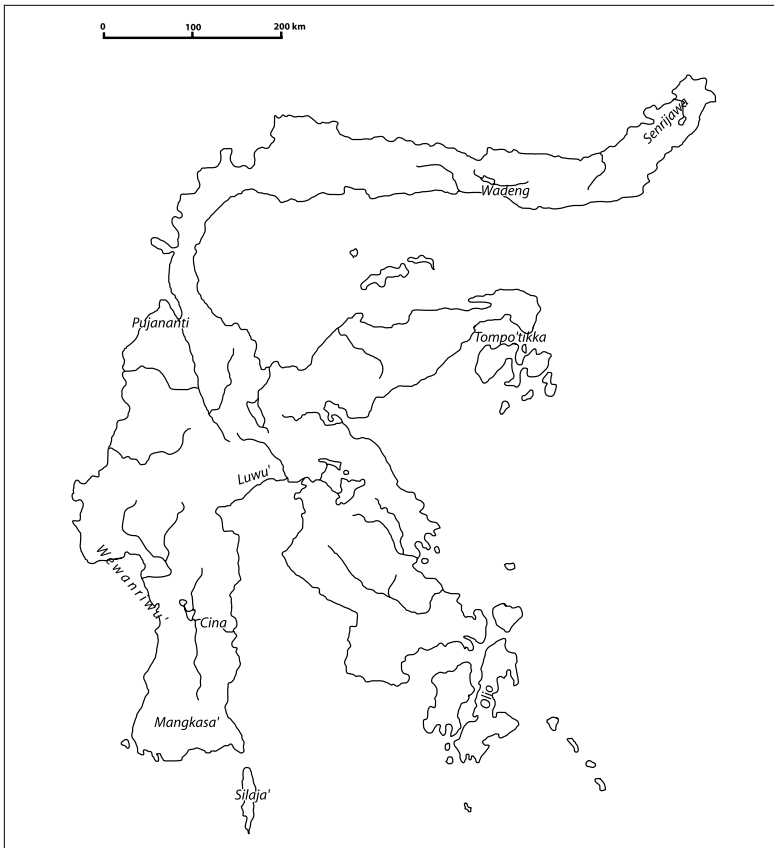
Paiva telah datang ke Sulawesi Selatan untuk mendapatkan kayu cendana yang rupanya dipercayainya terdapat di daerah Donggala (Pelras, *Premières données*: 238). Kayu cendana itu tetap disebut dalam pelbagai sumber kemudian. Dalam *Akbarnameh*, sebuah karya yang dikarang pada tahun 1595 di Agra untuk kaisar Mogol Akbar oleh Abu'l Fazl-i 'Allami, tercatat bahawa di antara tiga jenis cendana yang diimport dari Nusantara, yang terbaik adalah yang berwarna kuning dan berminyak dan bernama *makasari* (Ferrand, *Relations*: 547)¹². Pada akhir abad ke-16, barangkali kayu cendana tidak lagi menjadi hasil daerah itu, seperti halnya kayu sepong, yang pernah disebut oleh Couto (Couto, *Decadas*: 86) atau juga kayu *aguila*.

Ataide telah mencatatkan bahawa Makassar tidak menghasilkan rempah ratus¹³. Tetapi orang Sulawesi Selatan segera memahami keuntungan yang dapat diperolehnya kalau menjadi perantara dalam perdagangan rempah ratus, yang disebut oleh Eredia di antara barang-barang yang dieksport ke Melaka sesudah tahun 1559 (Eredia, *Description*: 246).

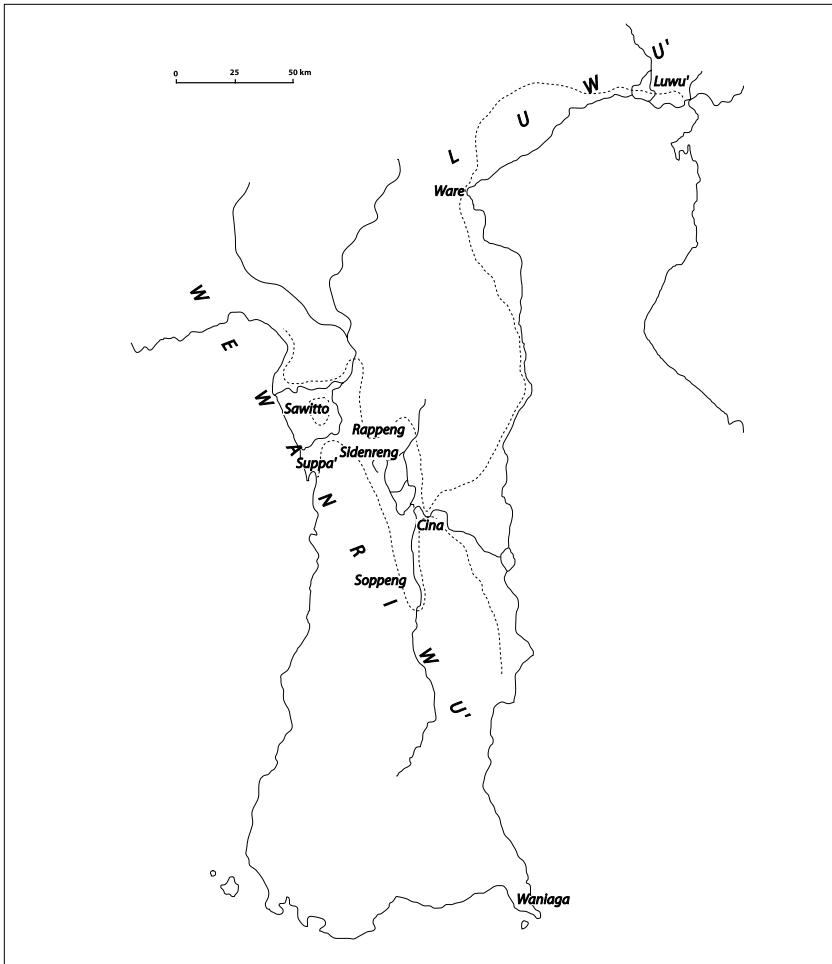
Pada tahun 1607, dalam rangka politik pengembangan perdagangan, raja Tallo' menugaskan seorang ejen perdagangan di Banda, yang setiap tahun dibekalkan beras, kain, dan bahan-bahan lainnya yang diperlukan penduduk pulau-pulau itu, yang mendatangkan segala keperluannya dari luar. Dengan hasil penjualan barang-barang tersebut, raja Tallo' menyuruh membeli sejumlah

besar rempah-ratus yang kemudian dijualnya di Makassar kepada pedagang-pedagang asing. Misalnya, pada tahun 1607 itu, pedagang Belanda membeli 38 *bahar* (hampir 8 ton) pala (Van Soldt: 81). Pada tahun 1603, orang Belanda menangkap sebuah jong dari Makassar yang anak kapalnya terdiri daripada setengah orang Melayu dan setengah orang Portugis. Kapal itu antara lain mengangkut 150 *bahar* (kurang lebih 34 ton) biji pala, kembang pala dan cengkeh (Waerwijck: 34). Pada tahun 1511, barang-barang utama yang diperoleh dari pertukaran dagangan dengan luar: antara lain, kain dari India, dupa dan kemenyan (Pires, *Suma*: 227); pada tahun 1605, kain lagi, tetapi juga gelas minum, kaca pembesar, pisau dan piring porselin Cina (*Letters received*: 17).

Dengan datangnya orang Belanda, ketika Sulawesi Selatan tengah mengalami pengislaman, baru perdagangan Makassar mulai berkembang dengan pesat. Dengan ini, lahirlah « kekaisaran perdagangan » yang kemudiannya untuk selama 60 tahun menentang kekuatan VOC.



Peta 1 – Sulawesi : Nama Tempat Sezaman Dalam *La Galigo*



Peta 2 – Sulawesi Selatan : Nama Tempat Sezaman Dalam *La Galigo*

HUBUNGAN DAGANGAN DAN ALAT-ALATANNYA.

Orang-orang Eropah yang pertama datang ke Nusantara dan yang jumlahnya belum seberapa itu, hanya tertarik pada daerah yang penting daripada segi perdagangan. Bahawa Sulawesi, dan khususnya Sulawesi Selatan, begitu lambat mendapat perhatian mereka menandakan kedudukan dagangan daerah itu yang masih lemah waktu itu dalam perdagangan antara pulau¹⁴.

Perlu dicatat pula bahawa pada tahun 1511 di Melaka terdapat seorang syahbandar yang mewakili komuniti-komuniti pedagang utama di kota: orang

Maluku, Banda, Jawa, Tanjung Pura, Palembang dan Luzon, sedangkan Macaçar tidak disebut. Seperti kata Pires, wilayah tersebut mungkin termasuk « daerah-daerah lain yang datang ke Melaka membawa beras dan hamba, yang tidak perlu disebut namanya, kerana tidak merupakan pusat perdagangan yang penting » (*Suma*: 265 & 268).

Ini tidak bermakna bahawa Sulawesi Selatan tidak mempunyai hubungan dengan daerah sekelilingnya. Menurut sumber-sumber Portugis yang awal, terdapat tanda bahawa daerah itu mempunyai jaringan dagangan sendiri yang kecil sejak paruh pertama abad ke-16. Jaringan ini terbentang sampai ke pantai barat-laut pulau itu. Pelabuhannya di pantai barat, seperti Mamuju, « Mandar » (Balanipa), Alitta (kemudian menjadi Sawitto), Bacukiki, Siang, Tallo', baru kemudian Goa, mungkin merupakan pintu keluar yang utama ke barat (Pelras, *Premières données*: 238-240). Yang menghairankan ialah bahawa tidak pernah disebut – malah lama tidak dikenali – pelabuhan-pelabuhan di Teluk Bone, dan terutamanya Cenrana yang menjadi pintu keluar utama untuk daerah Bone, Wajo', Soppeng dan Sidenreng. Sebenarnya, pada waktu itu, Bone dan Goa justeru tengah berebutan kekuasaan di daerah itu, suatu keadaan yang merugikan kerajaan Luwu' (Noorduyn, *Wadjo*: 73-74). Hal ini mungkin berhubungan dengan arah jalur perdagangan yang bertolak dari pantai Teluk Bone yang tidak termasuk dalam jaringan yang dikenali orang Portugis.

Adanya hubungan kuno daerah Sulawesi Selatan dengan dunia luar telah terbukti dengan ditemui sejumlah besar seramik Cina, Thai dan Vietnam dari abad ke-12 sampai 15 (Lombard, *Céramiques*; Ito dan Kamakura, *Ancient pottery*).

Pada tahun 1511, Pires (yang mendengar daripada orang lain) telah mencatat adanya hubungan antara apa yang dinamakannya sebagai « pulau-pulau Macaçar » dengan Jawa, Borneo, Melaka, pantai antara Pahang dan Siam dan Siam sendiri. Di bawah kekuasaan Ataide dan Galvao, hubungan dengan Kepulauan Maluku yang tidaklah ramai dan baru itu kemudiannya bertambah penting¹⁵.

Yang lebih sukar diketahui adalah siapakah yang menjadi ejen perdagangan itu pada waktu itu antara daratan Asia dan Sulawesi Selatan, antara Sulawesi Selatan dan pulau-pulau lain, serta di sekeliling daerah Sulawesi. Adakah mungkin penduduk Sulawesi Selatan sendiri? Kita memang terdorong untuk berfikir sedemikian, mengingatkan kemampuan orang Bugis dan Makassar sebagai pedagang, pelaut dan pembuat kapal pada abad ke-17, 18, 19 dan sampai sekarang, lebih-lebih lagi kalau kita ingat akan cerita dari *La Galigo* yang menggambarkan mungkin pada masa-masa sebelum abad ke-14. Meskipun demikian, bukti-bukti yang meyakinkan dan yang kami gunakan cenderung untuk menunjukkan bahawa perdagangan yang dilakukan dengan Sulawesi Selatan sebelum abad ke-17 terutamanya yang dilakukan di atas kapal-kapal dari luar. Kami pun mengetahui bahawa sampai pada permulaan abad ke-17, rempah-rempah masih dibawa dari Banda ke Makassar oleh orang Jawa dan Melayu, dan mungkin

juga oleh orang Banda sendiri (Meilink-Roelofs, *Asian trade*: 163). Malah pada tahun 1625, Makassar dan Bugis masih belum mengadakan pelayaran yang jauh, hanya di sekeliling pulau mereka (Schrieke, *Sociological Studies*, I: 66). Lagi pula kapal-kapal mereka sebahagiannya dibuat di Jawa dan di Pasir (pantai timur Borneo) (*ibidem*).

Memang pada tahun 1534, Ataide (Sà, *Insulindia*, I: 315) mengatakan ada beberapa buah kapal kecil (*allgums pequenos navios sotis*) datang dari *os macaçares* untuk berdagang dengan Melaka; akan tetapi tidak dapat dipastikan apakah anak kapalnya orang Makassar atau orang Bugis. Pires (*Suma*: 227) mencatatkan bahawa semasanya, pelaut yang datang dari Sulawesi itu berasal daripada suku Bajo, sebuah suku orang Laut yang telah disebutkan di atas. Tetapi, dalam tulisannya, kami memperhatikan bahawa Pires sering keliru ketika menyebut orang Bajo dan orang Celates (orang Laut yang hidup berpindah-pindah di Selat Melaka). Oleh kerana itu, boleh jadi bahawa dia membuat kekeliruan yang sama antara orang Bajo dan penduduk daratan Sulawesi Selatan¹⁶. Hal ini dapat menjelaskan kenapa dia memberikan gambaran yang berbeza kepada kita tentang pelaut-pelaut itu: kadang-kadang digambarkan sebagai lanun yang mengerikan dan membawa serta isteri mereka ke laut, dan tidak lama terkemudian sebagai pedagang-pedagang yang jujur (Pires, *Suma*: 226).

Tidak boleh diketepikan bahawa pada suatu waktu kemampuan orang Bajo sebagai pelaut telah dimanfaatkan oleh orang Bugis dan Makassar. Mengikut tradisi mereka, kami ketahui bahawa ketiga-tiga suku itu berhubungan erat sejak dahulu lagi, dan mungkin orang Bajo yang pada mulanya membantu orang Bugis dan Makassar dalam usaha mereka untuk menguasai laut. Hal ini masih perlu diselidiki.

Kapal-kapal yang ditumpangi orang Sulawesi Selatan untuk datang ke Melaka dan yang dikatakan sebagai « kapal besar dan baik buaatannya » oleh Pires itu dinamakannya *pengajavas*; Istilah ini dikaitkan oleh Sopher (Sea nomads: 322) dengan perkataan Melayu, 'panjabab' atau 'penjajap'. Menurut Winstedt, penjajap adalah sejenis kapal perang Bugis, tetapi orang Bugis sekarang tidak lagi mengenal istilah itu. Dalam kamus Bugis, yang dihasilkannya, Matthes menjelaskan bahawa *pancaja* ' bermakna sejenis kapal, tanpa memberikan keterangan dengan lebih lanjut. Namun, ditambahkan juga bahawa makna *pancaja* ' sama dengan makna *be'go* '.

Sebenarnya, perkataan *be'go* ' itu masih sering digunakan sehingga hari ini. Ia sebutan umum untuk kapal berangka kayu dengan lunas yang berbentuk bulan sabit, dan memanjang sampai ke haluan dan ke buritan. Kapal-kapal tersebut menggunakan kemudi di kedua-dua sisinya dan sekarang bermuatan 30 sehingga 60 ton.

Matthes menjelaskan bahawa *pancaja* ' (Bugis) atau *panjaja* ' (Makassar) khususnya digunakan oleh lanun, manakala dalam laporannya yang terkenal tentang lanun, Cornet de Groot (*Notices historiques*: 273) menjelaskan bahawa

penjajap dikenali sebagai kapal-kapal ringan, panjang dan sempit, dilengkapi dengan dua tiang dan layar bersegi empat, dan menggunakan juga pengayuh sebanyak 20 sampai 30 orang. Kapal-kapal tersebut digunakan di Sulu dan di Pontianak¹⁷. Kita ingat pula pada gambaran daripada Paiva tentang angkatan laut Datu Suppa': "kurang lebih dua puluh perahu yang datang dengan menggunakan layar dan dayung: kapal-kapal itu digerakkan oleh kira-kira 70 sampai 80 orang pengayuh" (Jacobs, *Christianity*).

Couto mencatatkan bahawa pada zamannya terdapat pelbagai jenis kapal dan memberikan nama tiga di antaranya, iaitu *pelang*, *lopi* dan *jojoga* (Couto, *Decadas*: 87).

Mengikut Couto, *pelang* merupakan perahu yang laju dan dipakai untuk berperang. Matthes mengenali istilah *pelang pangkuru*, yang mengikut beliau bermakna sama dengan *tadi-tadi* (Matthes, *Boeginesche* (sic) *Woordenboek*, s.v. *pangkuru*). Perahu itu, menurut Matthes, adalah perahu-perahu yang kecil, yang digunakan oleh para lanun di samping kapal mereka. Menurut pemberi maklumat kami, *tadi-tadi* masih digunakan di daerah Bugis sampai tahun 1950, dan kini hampir tiada lagi, kerana untuk membuatnya, memerlukan batang pokok yang besar yang semakin lama semakin jarang didapati. Perahu tersebut sebenarnya diperbuat daripada sebuah balok kayu yang dipahat sepanjang kurang lebih 10 meter, yang bergeladak, dengan dua batang cadik pada kedua sisinya, dilengkapi dengan sebuah layar bersegi empat di atas andang-andang yang senget (*sompe' tanja'*). *Pangkuru* masih digunakan di daerah Mandar dan merupakan perahu bergeladak dengan dua batang cadik dan berlayar segi empat, tetapi sebahagian dibuat daripada papan, bukan daripada balok kayu. Jadi, *pelang* yang disebut oleh Couto itu mungkin merupakan perahu besar bercadik yang serupa dengan *kora-kora* dari Maluku. Lagi menurut Couto, *lopi* adalah kapal dagang yang kecil. Keterangan ini tidak banyak membantu, kerana dalam bahasa Bugis *lopi* merupakan sebuah istilah umum untuk menunjukkan segala jenis kapal.

Menurut Couto lagi, *jojoga* adalah kapal dagang yang besar. Istilah ini jelas sama dengan istilah Bugis *joncongeng*, yang menurut Matthes adalah istilah kuno untuk "perahu besar" pada umumnya. Mungkin istilah ini berasal dari bahasa Makassar *joncongang* yang pada mulanya telah bermakna saluran air untuk mengalirkan air dari ruang bawah kapal. Mungkin pula kapal yang besar itu menyerupai *padewakang* dari abad ke-19.

Data yang kurang lengkap ini tidak dapat digunakan untuk menarik kesimpulan yang mutlak. Bahawa orang Bugis dan Makassar sudah lama mengadakan pelayaran tidak dapat dinafikan. Tetapi apakah sejak dahulu lagi mereka sudah belayar dan menempuhi jarak yang jauh? Jawapannya belum dapat dipastikan. Bahawa mereka sudah mengambil bahagian dalam perdagangan di laut sejak sekian lama, itu memang satu kemungkinan, tetapi yang dapat diragukan, ialah memikirkan bahawa dari awal lagi merekalah yang menguasai jaringan-jaringan perdagangan yang menuju ke Sulawesi Selatan.

Ketika mendarat di Siang pada tahun 1542, Paiva menemui orang Melayu yang menetap di situ. Menurut pernyataan raja setempat, sejak lebih dari 50 tahun, kira-kira tahun 1490, mereka menetap di sana di bawah tanggungjawab salah seorang dari mereka dalam suatu susunan masyarakat yang teratur (*ibidem*: 295). Adanya pertentangan dari pihak mereka terhadap Paiva tidak mencukupi untuk menyatakan bahawa mereka telah menguasai semua hubungan perdagangan dengan daerah-daerah lain di Nusantara. Tetapi, berdasarkan apa yang kami ketahui dari masa ke semasa kemudian, dapat diperkirakan bahawa setidak-tidaknya mereka telah memainkan peranan yang sangat penting. Misalnya, pada tahun 1615, perdagangan pelabuhan Makassar sebahagian besarnya masih dalam tangan orang Johor, Patani serta tempat-tempat lain di Semenanjung Tanah Melayu. Sambil tinggal di Makassar, mereka tetap berhubungan dengan daerah masing-masing melalui jong yang biasa membawa barang dagangan dari tempat asal mereka (Colenbrander en Coolhaas, *Coen*, VII: 32). Kronik Goa juga menceritakan bahawa semasa pemerintahan Tunipalangga (1547-1565), pemimpin masyarakat pedagang asing, yang dikenali sebagai Anakoda Bonang, telah memohon sebuah tempat tinggal tetap di kawasan itu untuk orang Muslim yang berasal dari Pahang, Patani, Johor, Minangkabau dan Campa (Wolhoff dan Abdurrahim, *Goa*: 26-28).

Pada tahun 1621, sumber-sumber menjelaskan bahawa orang Makassar mulai mengambil bahagian yang penting dalam perdagangan di Nusantara. Sejak masa itu, peningkatan jumlah kapal laut mereka semakin pesat dan telah diketahui pula kejadian-kejadian yang berhubungan dengan persaingan di antara mereka dengan VOC, serta akibatnya.

ISLAM, KRISTIAN DAN PAGAN

Sampai diterbitkannya tulisan Paiva, kehadiran orang Melayu di Sulawesi Selatan baharu dinyatakan ada pada pertengahan abad ke-16. Sekarang, berdasarkan sumber tersebut, kami ketahui bahawa mereka telah menetap di sana sejak abad ke-15.

Dengan demikian, orang Bugis dan Makassar itu baharu sahaja memeluk agama Islam setelah berhubungan selama 120 tahun dengan orang Muslim, dan selama itu mereka menolaknya. Sebab-sebab dari perubahan sikap mereka terhadap agama Islam tidak tampak dengan jelas, lebih-lebih lagi pilihan secara spontan untuk agama Kristian yang mula-mula terlihat pada raja Suppa⁷, Bacukiki, Alitta, Siang dan barangkali Tallo⁸. Dalam artikel kami sebelumnya, telah dijelaskan tentangan daripada pihak pedagang Islam sewaktu diadakan pembaptisan raja Siang. Mubaligh Dominikan yang melawati daerah ini pada tahun 1559 melaporkan adanya usaha pihak pedagang Islam untuk mengislamkan penduduk (Wicki, *Documenta*, V: 190-191) dan cabaran yang mereka hadapi, sebahagiannya disebabkan kerana orang Makassar dan Bugis tidak mahu meninggalkan

kebiasaan memakan daging babi (Sà, *Insulindia*, II: 348). Pada masa yang sama, beliau menerima permohonan yang mendesak daripada mereka yang sudah dibaptiskan di Sulawesi Selatan agar dihantarkan sejumlah paderi. Permohonan ini diulangi pada tahun 1564 (*ibidem*, III: 103). Pada tahun 1625, raja Goa dipercayai telah beberapa kali mengisahkan kepada para mubaligh Dominikan Luis de Andrade bahawa beliau memutuskan untuk masuk Islam atas desakan sultan Johor, setelah tidak menerima jawapan yang memenuhi permohonannya yang telah beberapa kali diajukan kepada orang Portugis di Melaka agar dihantarkan mubaligh Katolik kepadanya (Wessels, *Missie*: 130).

Yang jelas ialah bahawa agama Kristian mahupun Islam tidak dipaksakan dari luar dan keputusan untuk memasuki salah satu daripada kedua-dua agama tersebut dilakukan atas kehendak sendiri daripada beberapa raja-raja setempat. Alasan sebenar keputusan mereka tidak diketahui, dan kami hanya dapat membayangkan alasan-alasan mereka untuk meninggalkan agama nenek moyang mereka.

Sumber-sumber Portugis adalah terlampau singkat, baik mengenai kepercayaan mahupun ibadah keagamaan di Sulawesi Selatan pada abad ke-16. Namun demikian, data tersebut tetap menarik. Memang kami dapat mengetahui kepercayaan orang Bugis dan Makassar zaman dahulu melalui kesan yang masih ada pada zaman moden ini dan melalui kesusasteraan pra-Islam – khususnya kitaran mitos *La Galigo* – serta dengan membandingkannya dengan kepercayaan orang Toraja. Akan tetapi, gambaran-gambaran yang disampaikan oleh orang asing, walaupun singkat, dapat juga melengkapi maklumat lain yang sudah ada.

Apa yang mengecewakan ialah bahawa pemerhatian yang dilakukan oleh orang asing itu terlampau singkat. Paiva pernah tinggal beberapa bulan di Siang, manakala Pinto telah singgah selama tiga tahun di pelbagai tempat di Sulawesi Selatan. Orang-orang Portugis yang lain yang telah datang untuk berdagang itu pasti sudah menjalankan hubungan yang erat dengan masyarakat setempat. Namun demikian, jika mereka telah menulis tentang pengalaman mereka, tulisan tersebut telah hilang atau belum ditemui di arkib.

Lama kemudian (1688), dalam *Description historique du Royaume de Macaçar* yang ditulis dalam bahasa Perancis, Gervaise telah memberikan huraian yang aneh tentang agama yang lama di situ. Nampaknya pemberi maklumat beliau adalah orang Makassar. Jelas menarik untuk melihat apa yang mereka ketahui sendiri atau apa yang mereka ingat tentang kepercayaan leluhur mereka 80 tahun sebelumnya. Kecuali data sejarah yang sering tidak tepat sama sekali, maklumat yang tercatat oleh Gervaise sering cocok dengan kejadian yang dikenali. Dengan demikian, saya berpendapat bahawa kita tidak dapat hanya menganggapnya sebagai cerita rekaan sahaja.

Menurut Gervaise, orang Makassar zaman dahulu menyembah dewa matahari dan bulan sewaktu terbit dan terbenamnya bulan dan matahari. Mereka tidak mempunyai rumah suci atau kuil, dan upacara sembahyang, khasnya korban-korban dijalankan di tempat terbuka (Gervaise, *Macaçar*: 150).

Pendapat ini sesuai dengan keterangan-keterangan sezamannya. Berdasarkan maklumat yang didapati daripada orang yang telah kembali dari Sulawesi Selatan – kemungkinan besar bekas teman-teman Paiva – François Xavier menulis dari Melaka pada tahun 1545 : « Orang-orang itu [...] tidak mempunyai kuil (*casa de idolos*) dan tidak ada orang yang mendorong mereka pada paganisme. Mereka menyembah matahari waktu mereka melihatnya dan di daerah mereka tidak terdapat tahyul lain (Sà, *Insulindia*, I: 460-461). Kemudian, Couto menulis, mungkin dengan merujuk kepada sumber-sumber yang sama:

“Bangsa-bangsa ini tidak mempunyai kuil, tetapi mereka bersembahyang dengan mendongakkan kepala ke langit, tangan ke atas, dari sini kita dapat melihat bahawa mereka mengenal Tuhan yang sebenarnya ...” (*Decadas*: 86)¹⁸.

Dalam tulisan Gervaise terdapat suatu mitos yang sukar dipercayai bahawa dia mereka-rekanya sendiri.

“Para Guru menambahkan pada lamunannya untuk menyenangkan hati rakyat kecil dengan mengatakan bahawa langit itu tidak pernah ada awalnya, bahawa Matahari dan Bulan dari dahulu sentiasa menguasainya dan berdampingan dalam kedamaian. Pada suatu waktu, matahari dan bulan bertengkar. Matahari mengejar bulan untuk menyiksanya. Ketika bulan mengalami luka-luka sewaktu melarikan diri dari matahari, bulan melahirkan bumi yang jatuh secara kebetulan dalam keadaan yang kita lihat sekarang. Bumi, yang berat, telah terbelah ketika jatuh dan dari dalamnya telah keluar dua jenis raksasa. Jenis pertama menguasai laut, di mana mereka memerintah ikan-ikan, menimbulkan badai ketika marah dan tiap kali bersin menyebabkan kapal-kapal tenggelam. Jenis raksasa yang kedua telah tenggelam masuk ke dalam pusat bumi untuk menghasilkan logam, bersama-sama dengan Matahari dan Bulan. Bila bergerak dengan keras, mereka menyebabkan gempa bumi dan kadang-kadang sampai membinasakan kota-kota. Selanjutnya Bulan masih mengandungi sejumlah bumi lain, yang seluas bumi ini. Secara berturut-turut Bulan akan melahirkan bumi-bumi baru itu untuk menggantikan bumi-bumi yang tiap 100,000 tahun habis dimakan oleh panasnya matahari. Tetapi, Bulan akan melahirkan secara semula jadi, tidak lagi kerana kecelakaan seperti waktu melahirkan bumi pertama kali. Ini disebabkan Matahari dan Bulan telah mengakui bahawa Bumi hanya dapat hidup berkat pengaruh kedua-duanya. Kerana itu, kedua-duanya berbaik semula dengan syarat bahawa kekaisaran Langit akan terbahagi antara Matahari dan Bulan, bermakna Matahari berkuasa selama setengah hari dan Bulan selama setengahnya lagi” (Gervaise, *Macaçar*: 154-156).

Nampaknya cerita ini betul-betul merupakan ringkasan daripada tradisi lisan. Perlu dicatat bahawa menurut apa yang disampaikan oleh sejumlah pemberi maklumat kami, dewa-dewa Bugis yang terpenting telah lahir dari hubungan antara matahari dan bulan. Gilbert Hamonic, seorang rakan penyelidik, yang telah menyelidiki kepercayaan ini, baru-baru ini menemui sejumlah tulisan yang mengandungi tema yang sama.

Dalam sistem kepercayaan lama orang Makassar, juga menurut Gervaise, matahari dan bulan diberi kedudukan yang penting, kerana hari-hari « korban » selalu ditetapkan pada waktu bulan purnama dan pada waktu bulan sabit. Selain

itu, di beberapa tempat yang sesuai telah tersimpan simbol-simbol matahari dan bulan diperbuat daripada tembikar, tembaga, dan bahkan juga dari emas.

Sepanjang pengetahuan saya, belum pernah disebutkan bahawa sudah ada benda-benda seperti itu ditemui. Namun, telah dikhabarkan bahawa sejumlah masyarakat di Sulawesi Selatan, misalnya di wilayah kekuasaan tradisional (*kakaraengang*) di Bantaeeng atau di dekatnya Cino Pacinongang, masih memiliki benda pusaka suci utama (*gaukang*) berupa patung-patung kecil daripada emas, tetapi sayang tidak diketahui bentuknya (Goedhart, *Bonthain*: 158 & 174).

Antara upacara pra-Islam yang telah dijalankan, yang paling menarik para pengamat asing itu adalah upacara penguburan.

Tentang hal itu, Couto telah mencatat sesuatu hal yang kita ketahui dari tulisan-tulisan sejarah setempat dan penggalian-penggalian arkeologi, bahawa orang Bugis dan Makassar melakukan upacara penguburan yang berlainan: orang Bugis membakar mayat dan orang Makassar menguburkannya.

Menurut Couto (*Decadas*: 86) orang Bugis « mengumpulkan abu mayat dalam periuk yang mereka kuburkan di ladang yang terpisah. Di situ, mereka mendirikan bangunan kecil yang tak berdinding. Selama satu tahun, keluarganya membuat persembahan makanan, yang diletakkan di atas kuburan, dan makanan itu dihabiskan oleh kucing, anjing dan burung. Pelbagai jenis daging yang disajikan ini adalah merupakan makanan yang telah biasa dimakan orang yang meninggal itu sewaktu hidupnya »¹⁹.

Tentang orang Makassar, kami mempunyai maklumat yang diberikan Paiva: (Jacobs, *Christianity*: 299-300): “Kebiasaan orang-orang itu bila ada yang meninggal ialah menyimpan mayatnya dalam rumah selama tiga bulan, tertutup dalam semacam peti berbentuk kapal terbalik yang menyerupai usungan mayat yang tertutup. Dalamnya diletakkan kain sutera yang mewah, *patola*²⁰ kain putih yang halus dan emas, mengikut kedudukan sosial orang yang meninggal dan kekayaannya. Rumah mereka tinggi-tinggi sekali, dibangun di atas tiang-tiang kayu yang besar. Mayat yang diletakkan dalam peti mati itu mereka angkat ke atas dan disimpan di sana seperti yang telah disebut di atas. Mereka mengambil bambu yang cukup panjang sampai dapat dibenam di tanah dan tengahnya dilubangi. Salah satu hujung bambu, mereka masukkan ke dalam peti mayat dan hujung lainnya ke dalam tanah. Semoga Tuan dapat mempercayainya: mayat itu sama sekali tidak mengeluarkan bau busuk. Sebaliknya, dagingnya dihisap dari badan oleh bambu tadi, sedemikian rupa sehingga hanya tinggal tulang. Rupanya, hal ini disebabkan oleh akibat kelembapan tanah yang masuk ke dalamnya melalui bambu itu. Dengan demikian, daging yang akan hancur sama sekali itu, dicegah baunya keluar, seperti disebut di atas. Genap masa tiga bulan itu, mereka menyandarkan tiga buah tiang penyangga (pada rumah) untuk menurunkan peti mati ke tanah. Peti itu kemudian dimasukkan ke dalam sebuah kereta yang besar untuk dibawa ke tempat penguburan. Bersama mayat itu dikuburkan pula segala kekayaan yang disertakan dalam peti tersebut. Sebelum diturunkan melalui tiang penyanggah, sebuah kepala lembu akan dimasukkan ke dalam peti²¹ yang

besarnya sesuai dengan besar peti itu. Tanduknya berwarna emas penuh hiasan, ditutupi dengan berbagai kain sutera dan disertai tabuh gong. Pemakaman dilakukan dengan disertai pesta besar dan keramaian tanpa suasana dukacita. Mereka makan dan minum seperti yang dilakukan orang Portugis selama pesta perkahwinan.”²² (Jacobs, *Christianity*: 300).

Gervaise juga menceritakan hal yang sama sewaktu menulis: “[...] mereka menguburkan orang mati dengan memakai pakaian yang paling indah dan barang-barang yang paling bagus yang mereka miliki. Belum lama berselang ketika diadakan penggalian kuburan-kuburan tua, dalam kubur salah satu pangeran yang kaya daerah itu, didapati sejumlah jambangan bunga, gelang, kalung dan batang emas, yang disertakan oleh keluarganya sebagai bekal di dunia baka.” (Gervaise, *Macaçar*: 154)²³.

Gervaise berpendapat bahawa orang Makassar zaman dahulu percaya pada *metempsychosis* (*ibidem*: 151-153). Pernyataan ini, yang kelihatan bertentangan dengan sumber-sumber yang kita kenal, memang menghairankan. Namun, memang masih didapati kepercayaan yang sebegitu pada masyarakat Makassar yang tradisional sekali di Kajang (Usop, *Pasang*: 48).

Paiva menyinggung “golongan agamawan” yang terdiri daripada para *bissu* (*bicos*), yang dikenali melalui teks-teks lama dan juga melalui sebuah artikel yang penting daripada Matthes (Matthes, *Bissoe*). Sebutan *os padres destes reis* (pendeta para raja) membuktikan bahawa Paiva menyedari mereka itu bukanlah pendeta rakyat biasa, tetapi pendeta yang bekerja untuk lingkungan raja²⁴.

Paiva terperanjat ketika mencatatkan tentang sifat kewanitaan para pendeta tersebut serta berlakunya hubungan homoseksual antara sesama mereka. Barangkali keadaan ini yang dirujuk oleh Couto yang menulis “orang (Sulawesi Selatan) menjalankan kehidupan yang keji dan tenggelam dalam dosa yang terkutuk” (Couto, *Decadas*: 87). Demikian pula Jacinto de Deos semasa menyebutkan “adat yang tidak bermoral”, yang telah mematahkan semangat mubaligh Katolik Franciscan untuk meneruskan tugasnya di daerah ini (Wessels, *Missie*: 82). Seperti yang diketahui, pada zaman itu, orang Eropah menganggap hubungan homoseksual sebagai hal yang sangat menjijikkan dan kejahatan yang diancam dengan hukuman mati²⁵.

ADAT DAN KEBIASAAN

Kebiasaan dalam hubungan seksual penduduk negara luar Eropah pada umumnya menarik perhatian para pengembara, dan ini terlihat juga tentang Sulawesi Selatan.

Menurut satu sumber dari tahun 1609, “orang berpakaian sangat sederhana, hanya mengenakan cawat untuk menutupi kemaluan mereka, tetapi berselubung semacam kantung yang longgar dan dalam yang dapat menutupi seluruh badan dari kaki sampai hujung kepala²⁶. Mereka hanya memakainya atau menutupi tubuh mereka semasa mengadakan hubungan kelamin dengan wanita. Jadi, keduanya, orang lelaki dan wanita, masuk bersama ke dalam pakaian tersebut dengan anggapan bahawa perbuatan yang memalukan itu dengan demikian tidak dapat

diperhatikan. Selain itu, orang lelaki-lelaki memakai semacam bebola pada alat kelamin mereka. Ada yang memakai dua, tiga, lima, enam atau sembilan buah yang dimasukkan dalam kulit kelamin. Bebola-bebola ini tidak terbuat daripada emas atau perak, seperti pada orang Siam, tetapi dari kulit ikan atau kerang yang bagus sekali". (Arthus, *Verhoeff*: 16).

Van Soldt (hlm. 82) juga mengatakan bahawa "umumnya pada kelamin orang lelaki-lelaki dipasang satu, dua atau beberapa bebola, sebesar bebola yang dipakai di Siam. Tetapi, bebola itu tidak keropong atau berbunyi, melainkan bebola padat dari gading atau tulang ikan, (kebiasaan) yang sudah ditinggalkan, kerana mereka memeluk agama lain."²⁷

"Pada umumnya, rambut mereka disisir seperti orang Jerman, manakala janggut mereka dicabut atau dicukur sampai leher, seperti janggut kambing, dipelihara jadi dua jambak buluh atau tonjolan yang berbentuk semacam sayap. Perempuan telanjang bogel selama mereka belum menikah; apabila sudah menikah, mereka memakai sarung kaki (*caligas*) yang cukup lebar dan semacam tunik pendek berlengan pendek seperti pakaian lelaki-lelaki Pulau Banda, Ternate atau Pulau-Pulau lain di Maluku" (Arthus, *Verhoeff*: 16).

Van Soldt mengatakan lagi, "Ketika mereka masih pagan, orang perempuan berambut pendek dan memakai sisir, tetapi sekarang mereka berambut panjang dan bersanggul seperti perempuan Melayu. Budak-budak perempuan yang terlihat mengangkut air di jalan itu dadanya telanjang bogel dan bercelana yang diikat sampai paras pusat.

Bila orang itu mandi, baik lelaki mahupun perempuan, semuanya telanjang bogel di sumur seperti waktu mereka lahir. Hal ini belum pernah saya lihat di mana-mana pun di Hindia" (Van Soldt: 82).

Tidak dapat disangkal bahawa catatan yang ditulis untuk menghibur para pelaut Eropah itu memberi kesan kepada mereka adanya kebebasan seks dalam adat kebiasaan orang Sulawesi Selatan.

Catatan Paiva hanya sebahagian sahaja yang membenarkan prasangka demikian: kerana dari satu segi hubungan kelamin di antara lelaki dan gadis atau perempuan yang masih belum menikah memang bebas, dari segi lain perzinahan dengan perempuan yang sudah kahwin dijatuhi hukuman mati (Jacobs, *Christianity*: 300).

Selain itu, meskipun kaum bangsawan berpoligami, pada umumnya monogami yang berlaku (Couto, *Decadas*: 86).

Paiva secara singkat memberi catatan yang tentunya ditujukan untuk memperlihatkan bahawa masyarakat Sulawesi Selatan, yang tadinya begitu pagan, juga berbudaya. "Raja sentiasa membayar dengan sewajarnya pemilik barang yang diambilnya. Pencuri yang baharu pertama kali melakukan pencurian didenda sebelas kali jumlah yang dicurinya; pada kedua kalinya dirampas hartanya; pada ketiga kalinya dihukum mati. Kalau pencuri itu orang yang tidak berharta dan tanpa seseorang yang dapat membayar dendanya, maka langsung dia dihukum mati (Jacobs, *Christianity*: 300-301).

Jenis hukuman mati yang disebutkan ialah memotong kepala atau merebus orang dalam minyak panas. Hukuman yang terakhir ini nampaknya dikenakan pada mereka yang dianggap telah mencabuli kesucian agama. Contohnya, Paiva mencatatkan bahawa hukuman itu dikenakan pada *bissu* yang melanggar peraturan yang melarang mereka mengadakan hubungan seksual dengan orang perempuan (*ibidem*: 290), manakala Gervaise mencatatkannya sebagai hukuman kepada orang tua seseorang yang membunuh raja (Gervaise, *Macaçar*: 4).

“Kalau mengadakan perang, mereka harus memberitahu sebelumnya kepada pihak lawan dan menyampaikan harinya. Kalau setelah memulakan persiapan perang, mereka pulang ke rumah dan sejumlah raja mencari hiburan dengan isterinya atau pengiringnya di suatu tempat, musuh mereka tidak berhak memasuki daerah itu. Bila tetap melakukannya, raja-raja lain berkumpul untuk melawan musuh yang melanggar peraturan itu, membinasakannya dari bumi ini beserta hartanya. Dengan demikian, mereka tunduk pada peraturan yang berlaku. Begitulah cara hidup mereka.” (Jacobs, *Christianity*: 301).

Mungkin sekali dalam catatan ini, Paiva memberi gambaran yang lebih baik dari kenyataan sebenarnya. Tetapi, dia sendiri tentunya sudah pernah menyaksikan permusuhan yang demikian, kerana hanya daripada dialah atau dari salah satu kawannya, Francois-Xavier mendapatkan keterangan yang mengatakan bahawa orang Sulawesi Selatan pada masa itu sentiasa dalam keadaan perang (Sà, *Insulindia*, I: 461).

PERCUBAAN UNTUK MEMBANDINGKAN DAN MENTAFSIRKAN

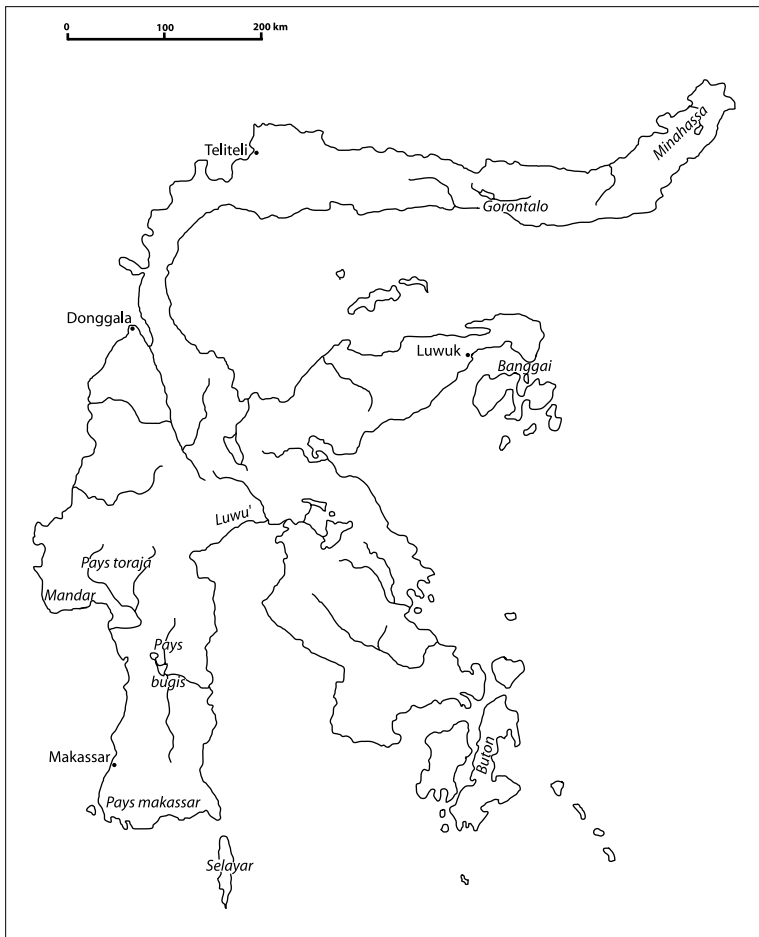
Demikianlah sumber-sumber yang kami dapati. Malangnya, sumber tentang Sulawesi Selatan tidak sebanyak dan sekaya sumber yang ada tentang Kepulauan Maluku. Moga-moga di masa hadapan akan ada seorang penyelidik sabar dan bernasib baik, yang akan menemui di antara arkib-arkib Portugis sebuah keterangan panjang lebar tentang Sulawesi Selatan yang mungkin ada. Meskipun tidak didapati tulisan yang panjang seperti yang ditulis Galvao (Jacobs, *Treatise*), dengan menyambung keterangan pendek-pendek yang tersebar di berbagai sumber, didapati gambaran yang cukup perinci dan kukuh tentang realiti di Sulawesi Selatan antara tahun 1545 dan 1609.

Tetapi, salah satu ciri yang paling istimewa daripada sumber-sumber tersebut ialah usianya yang tidak begitu tua. Hal yang serupa dapat pula dikatakan tentang sumber-sumber tempatan: sebahagian besarnya daripada cerita Bugis dan Makassar (*lontara*?) itu hanya memberi keterangan yang agak jelas mulai awal abad ke-15, manakala asal-usul salasilah raja-raja yang bersifat semi-legenda nampaknya tidak merujuk kepada peristiwa sebelum abad ke-14. Baharu pada abad yang sama, muncul catatan-catatan daripada orang Jawa, manakala orang Melayu dan Cina rupanya hanya tertarik kepada kawasan ini seabad kemudian (abad ke-15).

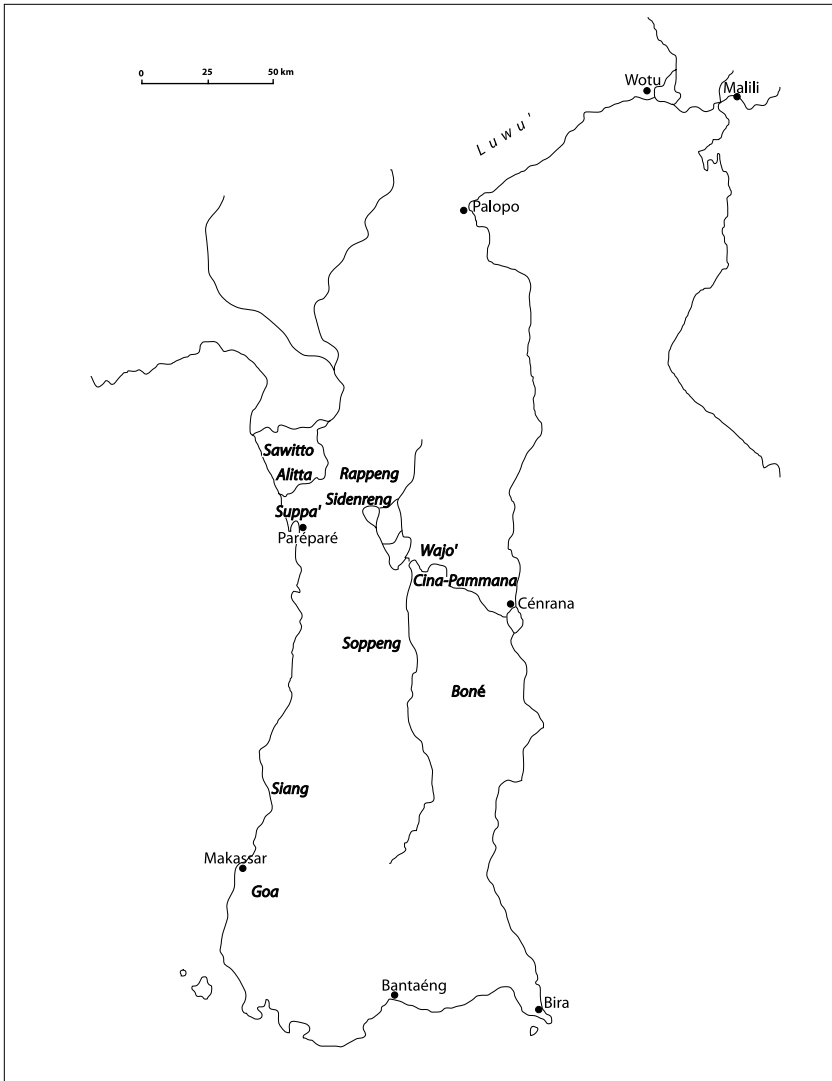
Semua fakta ini nampaknya saling bersesuaian untuk menunjukkan bahawa Sulawesi, terutamanya Sulawesi Selatan, mengalami perkembangan yang agak terlambat. Mengikuti fakta-fakta ini juga, dapat dibezakan tiga kurun masa: masa sebelum adanya sumber dari luar; masa sumber-sumber awal daripada orang dari Timur dan masa sumber-sumber awal oleh orang dari Barat.

Rupanya mulai dari kurun masa pertama daerah ini sudah muncul sebagai rantai jaringan perhubungan antara pulau. Masa yang masih belum jelas keadaannya ini dirujuk dalam *La Galigo*, sebuah cerita yang bersifat hikayat dan mitos (Kern, *La Galigo*).

Sumber-sumber ini masih perlu dikaji dengan lebih mendalam, tetapi gambaran sementara yang didapati adalah sebagai berikut:²⁸



Peta 3 Sulawesi: Nama Tempat Dalam Sejarah Zaman Dahulu



Peta 4 – Sulawesi Selatan: Nama Tempat pada Zaman Sejarah

Pada kurun masa tersebut, bahagian selatan Sulawesi dibahagi dalam tiga daerah yang berpengaruh: Luwu', Tompo'tikka dan Wewang Riwu'. Luwu' yang berpusat sekali gus di Ware' (dekat Palopo sekarang) dan di Wotu-Malili itu menguasai pantai timur, utara dan barat daya Teluk Bone. Negeri Cina, di daerah Wajo' sekarang, dan rupanya juga Pulau Selayar serta Semenanjung Bira yang terletak di seberang itu juga termasuk dalam kawasan daerah Luwu'. Wewang

Riwu' berpusat di sekitar Suppa' dan menguasai seluruh pantai barat bermula dari Donggala, sebahagian besar pantai Makassar dan daerah Bone sekarang. Tompo'tikka yang berpusat di sekeliling Luwuk sekarang (di Teluk Tolo) meliputi seluruh pantai timur sampai Banggai. Ketiga-tiga daerah kekuasaan pantai itu agaknya hidup daripada perdagangan beberapa hasil daerah-daerah tersebut. Untuk Luwu', terdapat biji besi yang mengandungi nikel dari Matano, yang dapat dicapai melalui Malili. Sampai abad ke-19, besi ini masih dipakai sebagai bahan pamor yang paling baik, yang sangat laku sampai ke Jawa. Terdapat juga emas dari daerah Toraja melalui Ware'. Untuk daerah Tompo'tikka, terdapat perdagangan besi dari Banggai. Sampai abad ke-16, Kepulauan Maluku masih membeli senjata dari sini. Untuk Wéwang Riwu' terdapat hasil alam (baik nabati, mahupun hewani) yang masih dieksport dari daerah pantai ini pada abad ke-16. Sejumlah petunjuk kelihatan juga menerangkan adanya terusan antara Teluk Bone dan Selat Makassar dan pintu masuknya itu diawasi Suppa' di sebelah Barat dan oleh Cina di sebelah Timur.

Hubungan dagang terutamanya dilakukan dengan daerah Sulawesi Utara: Gorontalo ("Wadeng"), Minahasa ("Senrijawa"), barangkali juga Laut Sulawesi ("Sama"); dengan Kepulauan Maluku ("Taranati – Ternate – dan "Maloku"); dan dengan Sumbawa ("Cima"). Adanya hubungan langsung dengan Jawa sukar untuk diketahui: meskipun terdapat beberapa pengaruh Jawa yang jelas, tulisan yang menyebutkan "Jawa" dan "Sunra" masih kabur dan jalan laut di mana terdapat nama-nama tempat tersebut tidak begitu sesuai, kalau mahu dikenali seperti daerah Jawa dan Sunda sekarang. Mungkin nama-nama tempat itu adalah nama-nama daerah jajahan Jawa di Borneo dan Maluku.

Bagaimana caranya untuk mengetahui zaman *La Galigo* itu? Bila kita berpegang kepada salasilah, masa sejarah bermula fasa separuh kedua abad ke-14, dan kalau kita terima adanya jurang yang disebut dalam banyak teks antara kedua-dua zaman itu (tujuh generasi sebagai masa jurang ini jelas bersifat simbolik, tetapi dapat dijadikan sebagai dasar), maka *La Galigo* dapat diperkirakan berasal daripada sekitar abad ke-12. Kalau demikian masa itu, ia sezaman dengan seramik Cina tertua yang digali di Sulawesi Selatan. Seramik-seramik itu membuktikan bahawa daerah tersebut pada waktu itu telah mula terbuka untuk perdagangan antarabangsa. Ketiadaan sumber-sumber luar serta ketiadaan hubungan langsung dengan Jawa rupanya menunjukkan bahawa kegiatan perdagangan itu masih terbatas. Bila hubungan dagangnya diadakan dengan satu atau beberapa jaringan antara-pulau, ini hanya merupakan jaringan sekunder, yang mungkin berhubungan dengan jaringan utama melalui Kepulauan Maluku, Sumbawa dan Kalimantan.

Jangka masa kedua, yang ditandai sumber-sumber orang Timur paling awal, tetapi yang juga dapat diketahui melalui sumber-sumber Barat terawal, berlangsung sampai pertengahan abad ke-16. Ia bertepatan jatuh pada masa didirikannya negara-negara zaman sejarah yang utama, baik Bugis mahupun Makassar. Dengan membandingkan salasilah, dari satu generasi ke satu generasi

lain, didapati bahawa yang paling lama adalah generasi Luwu'. Sebenarnya salah seorang tokoh dari generasi kedua, Anakaji, diperkirakan telah bernikah dengan seorang puteri Majapahit (yang didirikan pada tahun 1293). Bila catatan ini tepat pada zamannya, maka permulaan masa sejarah itu jatuh pada awal abad ke-14.²⁹ Sedang ruang kosong yang berjalan antara masa sejarah ini dan masa *La Galigo* dapat ditafsirkan sebagai masa kekacauan dan perubahan politik dan ekonomi. Sebenarnya, dunia *La Galigo* nampak dikuasai oleh negeri-negeri pesisiran, autokratik, yang ekonominya mungkin bertumpu pada eksport hasil alam – tumbuh-tumbuhan dan mineral, manakala untuk zaman sejarah, *lontara'* menggambarkan negeri-negeri di pedalaman yang memberi tumpuan kepada pertanian, dengan kekuasaan jauh lebih terbahagi-bahagi daripada sebelumnya. Yang menjadi pokok perebutan adalah dataran rendah yang subur di Tanah Bugis sekitar « Danau Besar », yang diduduki di sebelah selatan dan timur oleh tiga buah negeri yang disebut Tellumpocco – Bone, Soppeng dan Wajo' – dengan pintu keluarnya adalah pelabuhan Cenrana di Teluk Bone; di sebelah barat dan utara dikuasai kelima-lima buah negeri Aja' tappareng – Sidenreng, Rappang, Sawitto, Alitta dan Suppa' –, dengan di mana Suppa' (atau Sawito, atau Parepare, mengikut zamannya) merupakan pintu keluar di Selat Makassar. Sejarah masa itu dan peperangan yang terus-menerus antara negeri Bugis dan Makassar itu dapat disimpulkan sebagai peperangan untuk menguasai daerah pertanian padi dan pintu keluarnya hasil bumi tersebut. Hal ini mengakibatkan kekuasaan Luwu' yang beransur-ansur mundur (yang terpisah dari Wajo' pada tahun 1507 dan yang kehilangan Cenrana pada tahun 1531) dan timbulnya kekuasaan Bone (yang menggantikan Luwu' di Cenrana) dan Goa (sejak tahun 1546, Goa' berpengaruh besar pada Wajo' dan sekitar tahun 1547-1560, melebarkan kekuasaannya di seluruh daerah pesisiran barat).

Semasa kedatangan orang Portugis, perkembangan ini belum selesai. Mereka mengakui bahawa daerah itu sentiasa dalam kancah peperangan, tetapi Luwu' masih dianggap sebagai negeri yang paling unggul dan Sidenreng merupakan salah sebuah negeri yang paling penting. Raja Suppa' – daerah ini kemudian hari dianggap tidak penting – digambarkan sebagai raja yang suka berperang; Siang, yang kemudian tidak disebut-sebut lagi dalam sumber-sumber tempatan, masih dianggap lebih penting daripada Goa; manakala Bone, Soppeng dan Wajo' tidak disebut-sebut oleh orang Portugis itu.

Kenyataan terakhir ini dapat ditafsirkan melalui hipotesis yang berikut: dapat diperkirakan Sulawesi Selatan telah berhubungan dengan dua jaringan perdagangan antara pulau. Yang kami ketahui adalah adanya kapal-kapal dari pantai barat yang belayar menuju ke Jawa, Semenanjung Melayu sampai Siam, dan bertolak dari pelabuhan-pelabuhan pantai barat. Pelabuhan-pelabuhan ini sahaja yang tercatat dalam peta-peta Portugis dan di situ pulalah pedagang-pedagang Melayu tinggal sejak abad ke-15.

Di sebelah timur, Cenrana menjadi pelabuhan yang terpenting pada masa itu, setakat ini kami memiliki data-data negatif sahaja: jaringan ini tidak

berhubungan dengan Semenanjung Melayu (hubungan tersebut jika telah ada, pasti tercatat dalam sumber Portugis) atau ke Maluku (kerana alasan yang sama). Jika dilihat dari segi kedudukan geografis pantai-pantai timur daerah Sulawesi Selatan, jaringan tersebut mungkin telah berhubungan dengan pulau-pulau Sunda yang kecil, Sumbawa, Bali atau Jawa Timur, tetapi hal ini masih perlu diselidiki dan dibuktikan.

Bagaimanapun, kegiatan perdagangan itu tentunya masih sangat terbatas. Oleh kerana itu, baru lama kemudian dunia luar mengenali daerah Sulawesi. Meskipun terdapat sedikit petunjuk yang diberikan oleh Tomé Pires pada tahun 1512 tentang « Pulau-Pulau Macassar » hampir tiada kesan dalam peta-peta Portugis sebelum 1536, dan ini pun masih belum sempurna (Pelras, *Premières données*: 229-230). Orang Barat baharu menginjak kaki di Sulawesi pada tahun 1542; dan baharu pada tahun 1559, hubungan yang teratur dengan Melaka dimulakan.

Tetapi tahun 1559 ini menunjukkan adanya perubahan yang ketara. Selama zaman pertama, Sulawesi Selatan telah mengekspor bahan mentah, manakala pada zaman kedua, eksport ditambah dengan hasil pertanian dan hamba belian. Sejak itu, kita menyaksikan keadaan baru yang berlangsung selama satu abad, iaitu hingga jatuhnya Makassar di tangan Belanda. Mereka bermula dengan menghantarkan ke Melaka rempah-rempah yang tidak dihasilkan di negeri mereka, kemudian kayu cendana dan lain-lain ... Mulai saat itu, orang Sulawesi Selatan menjadi perantara, dan pelabuhan-pelabuhan mereka mulai digunakan sebagai tempat persinggahan kapal yang belayar antara pulau-pulau di sebelah timur dan dunia luar. Sejak itu, Sulawesi Selatan memainkan peranan yang penting dalam perdagangan antara pulau dan orang Bugis dan Makassar berusaha mengembangkan kapal-kapal laut, yang besar kemungkinannya sudah ada sebelumnya, tetapi belum mencukupi untuk dapat menguasai perairan Nusantara, seperti yang akan berlaku kemudian, sedikit demi sedikit.

Mulai saat itu, Sulawesi Selatan menjadi sebahagian daripada jaringan yang terbentang jauh dari batas daerahnya. Mungkin juga tidak secara kebetulan bahawa pada zaman itulah penduduknya memilih menganut sebuah agama dunia, iaitu mula-mula agama Kristian ; kemudian, disebabkan tidak mendapat bantuan daripada orang Portugis, agama Islam, yang dengan cepat menjadi salah satu unsur yang terpenting dalam kebudayaan mereka.

RUJUKAN

Singkatan

- BEV *Begin ende Voortganch van de Vereenighde Nederlantsche Geocroyeerde Oost-Indische Compagnie vervatende de voornaemste Reysen...by de Inwoonderen der selver Provincien derwaerts gedaen.* 2 jil., Amsterdam, 1646
- JMBRAS *Journal of the Malayan Branch, Royal Asiatic Society.*

BKI *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde (van Nederlandsch-Indië), uitgegeven door het Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde.*

Arthus, Gotard, 1613. *Verhoeff. Supplementum nonae partis Indiae Orientalis, hoc est continuatio prioris itineris sive navigationis, ab hollandis et seelandis in Indiam Orientalem, sub admirale Petro Guuilhelmo Verhuffio, cum novem maiorum et quatuor minorum navium classe, ab anno 1607 usque ad annum 1612 peractae, in siri "Petits Voyages"* disunting oleh J. Th. & J. Israel de Bry, Frankfurt.

Colenbrander, H.T. dan Coolhaas, W. Ph. 1919-1953. *Coen. Jan Pieterszoon Coen. Bescheiden omtrent zijn bedrijf in Indië*, 7 jil., Den Haag.

Couto, Diogo do. 1779. *Decadas – Da Asia, e dos feitos, que os Portuguezes fizeram na conquista e descobrimento das terras e mares do Oriente* (susulan *Decadas* oleh Barros), Decada V, parte dua, edisi baru, Lisbon, (Jil. II).

Eredia, Manuel Godinho de. 1930. *Description*. Eredia's "Description of Malacca, Cathay and Meridional India", translated from the Portuguese with notes by J.V. Mills, *JMBRAS* 7 (1): 1-213. *Khersonese*. Report on the Golden Kersonese.

Ferrand, Gabriel. 1913-1914. *Relations. Relations de voyages et textes de géographes arabes, persans et turks relatifs à l'Extrême-Orient du VIIIème au XVIIIème siècle*, 2 jil., Paris.

Gervaise, Nicolas. 1688. *Macaçar. Description historique du royaume de Macaçar*, Paris.

Goedhart, O.M. 1933. *Bonthain*. "De inlandsche rechtsgemeenschappen in de onderafdeeling Bonthain (1920)." *Adatrechtbundels bezorgd door de Commissie voor het adatrecht en uitgegeven door het Koninklijk Instituut voor Taal-, Land-en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië*: XXVI, Borneo, Zuid-Selebes, Ambon, enz., Den Haag.

Hamonic, Gilbert. 1975. *Bissu*. « Travestissement et bisexualité chez les *bissu* du pays Bugis », *Archipel* 10: 121-134.

Heyne, k. 1950. *Nuttige Planten. De nuttige planten van Indonesië*, Den Haag.

Ito, Chuta & Joshitara Kamakura. 1941. *Ancient pottery. Ancient pottery and porcelain in Southernlands*, C.C. Macknight (ed.), Australian National University, Canberra, 1972, menurut ed. kedua, Tokyo (edisi pertama, 1937).

Jacobs, Hubert. 1966. *Christianity*. "The first locally demonstrable Christianity in Celebes, 1544," *Studia*, Lisbon 17: 251-305.

_____. 1971. *Treatise. A treatise on the Moluccas (c. 1544). Probably the preliminary version of Antonio Galvao lost "Historia das Molucas"*, edited, annotated and translated into English from the Portuguese manuscripts in the Archivo General de Indias, Sevilla, Sources and studies for the History of the Jesuits, jil. III, Roma/St-Louis (USA).

Kern, R.A. 1939. *La Galigo. Catalogus van de boegineesche, tot den I La Galigo-cyclus behoorenden handschriften der Leidsche Universiteitsbibliotheek, alsmede van die in andere Europeesche bibliotheken*, Leiden.

Kooreman, P.J. 1883. *Toestand*. "De feitelijke toestand in het Gouvernements-gebied van Celebes en Onderhoorigheden", *Indische Gids*, V.

Letters received. 1896. *Letters received by the East India Company from its servants in the East, transcribed from the original correspondence series of the India Office Record*, jil. 1 (1602-1613), pengenalan oleh Frederick Charles Danvers, London.

- Lombard, Denys. 1972. *Céramique*. "La céramique d'exportation à la mode." *Archipel*, 3: 199-205.
- _____. 1979. *Regard nouveau*. "Regard nouveau sur les pirates malais." *Archipel*, 18: 231-250.
- Matthes, Benjamin Frederick. 1874. *Boegineesch Woordenboek. Boeginesch (sic) – Nederlandsch Woordenboek met Hollandsch – Boeginesche woordenlijst en verklaring van een tot opheldering bijgevoegden ethnographischen atlas*, Den Haag.
- _____. 1859. *Makassaarsch Woordenboek. Makassaarsch-Hollandsch Woordenboek met Hollandsch-Makassaarsche woordenlijst opgave van Makassaarsche plantenenamen, en verklaring van een tot opheldering bijgevoegden ethnographischen Atlas*, Amsterdam.
- _____. 1872. *Bissoe. Over de bissoe's of heidensche priesters en priesteressen der Boeginezen*, Amsterdam.
- Meilink-Roelofs, M.A.P. 1962. *Asian Trade. Asian trade and European influence in the Indonesian Archipelago between 1500 and about 1630*, Den Haag.
- Noorduyn, Jacobus. 1955. *Wadjo'. Een achttiende eeuwse kroniek van Wadjo'. Buginese historiografie*, Den Haag.
- _____. 1969. *Historical writing. Some aspects of South Celebes historical writing dalam Historians of Southeast Asia*, D.G.E. Hall ed., London/New-York/Toronto.
- Pelras, Christian. 1972a. *Fouilles. Les fouilles et l'histoire à Célèbes-Sud. Archipel*, 3: 205-212.
- _____. 1972b. *Populations aquatiques. Notes sur quelques populations aquatiques de l' Archipel nusantarien, Archipel*, 3: 133-168.
- _____. 1977. *Premières données. "Les premières données occidentales concernant Célèbes-Sud," BKI*, 133 (2-3): 227-260.
- Pigeaud, Theodore G. Th. 1960. *Java in the fourteenth century, a study in cultural history: the Nagara-Kertagama, by Rakawi Prapanca of Majapahit, 1365 A.D.*, edisi ketiga, Den Haag, KITLV (Translation Series, 4).
- Pires, Tomé. 1944. *Suma. The "Suma Oriental" of Tomé Pires: an account of the East, from the Red Sea to Japan, written in Malacca in 1512-1515*, diterjemahkan dan disunting oleh Armando Cortesao, London, Hakluyt Society.
- Sá, Artur Basilio de. 1957. *Insulindia. Documentação para a historia das Missoes do Padroado Português do Oriente : Insulindia*, Lisbon, Agencia Geral do Ultramar, jil. I (1506-1549) 1954; jil. 2 (1550-1562), 1955; jil. 3 (1563-1567), 1956; jil. 4 (1568-1579) 1956; jil. 5 (1580-1595).
- Sedjarah Melaju*. 1952. Jakarta: Djambatan.
- Schrieke, Bernard. 1955-1957. *Sociological Studies. Indonesian sociological studies. Selected writings of Bernard Schrieke*, 2 jil., Den Haag, Bandung.
- Van Soldt. "Verhael/ ende Journael/ van de Voyagie gedaen van Bantam, naer de Custe van Choromandel, ende andere quartieren van Indien, door den Opper-Coopman Paulus van Soldt, in den Jaere 1605, 1606, 1607, 1608 *dalam* Beschrijvinghe van de tweede Voyagie, ghedaen met 12 schepen, onder den Heer Admiraal Steven van den Hagen etc..," *BEV*, 2 (12): 40-91.
- Sopher, David. 1965. *Sea Nomads. The Sea Nomads. A study based on the literature of the maritime boat people of Southeast Asia*, Memoirs of the National Museum, 5, Singapore.
- Sukarto, K. Atmodjo (M.M.) 1974. *Représentation. La représentation phallique de la Pura Pusering Jagat à Pejeng, Archipel*, 7: 127-132.

- Tavernier, Jean-Baptiste. 1679. *Voyages. Les six voyages en Turquie, en Perse, aux Indes*, 3 jil., Paris.
- Urduaneta, Andrés de. 1866. *Relaciones*. Relaciones del viaje hecho a las islas Malucas o de la Especiería por la Armada a los ordenes del Comendador Garcia Jofre de Loaysa, *dalam: Coleccion de documentos ineditos relativos al descubrimiento, conquista y organizacion de las antiguas posesiones espanoles en América y Oceania, sacados de los Archivos del Reino, y muy especialmente del de Indias*, por D. Luis Torres de Mendoza, Madrid, jil. V.
- Usop, Kma M. 1978. *Pasang. Pasang ri Kajang. Kajian sistim nilai di « Benteng Hitam » Amma Toa*. Pusat Latihan Penelitian Ilmu-ilmu Social. Ujung-Pandang.
- Waerwijck. 1602. "Historische Verhael van de Reyse gedaen inde Oost-Indien, met 15 Schepen voor Reeckeninghe vande vereenichde Gheoctroyeerde Oost-Indische Compagnie, onder het beleydt van den Vroomen ende Manhaften Wybrandt van Waerwijck, als Admiraal ende Sebaldt de Weert, als Vice-Admiraal, uit de Nederlanden ghevaeren in den Iare 1602," *BEV*, I, 11.
- Wessels, C. 1949. *Missie*. De Katholieke missie in Zuid-Celebes, 1525-1668, *Het Missiewerk*, 28: 62-65.
- Wicki, Joseph. 1948-1964. *Documenta. Documenta Indica : Monumentes Societatis Jesu a patribus ejusdem Societatis edita*, Rome, jil. 1 (1540-1549), 1948 ; jil. 2 (1550-1553), 1950; jil. 3 (1553-1557), 1954; jil. 4 (1557-1561), 1956; jil. 5 (1561-1563), 1958; jil. 6 (1563-1466), 1960; jil. 7 (1566-1569), 1962; jil. 8 (1569-1573), 1964.
- Wolhoff dan Abdurrahim. *Goa. Sedjarah Goa*, Makassar, t.t.
- Zainal Abidin (Andi?). 1971. *Lontara'*. "Notes on the lontara' as historical sources, *Indonesia*," 12: 159-172.
- . *Joko Kretek*. "Siapakah Raden Joko Kretek," *Bingkisan Sulawesi Selatan dan Tenggara*, I, 21.

NOTA

* Kertas kerja ini pertama kali diterbitkan dalam majalah *Archipel*, 21 (1981): 153-184, dengan tajuk "Célèbes-Sud avant l' Islam selon les premiers témoignages étrangers". Sebuah versi dalam bahasa Indonesia telah diterbitkan dalam *Citra Masyarakat Indonesia*, Jakarta, Sinar Harapan, 1983. Terjemahan dalam bahasa Melayu ini dihasilkan Daniel Perret (EFEO Kuala Lumpur, 2011), berasaskan tulisan dalam bahasa Indonesia dan Perancis.

¹ Iaitu tempat orang Portugis di Melaka.

² Hasil bumi ini masih menjadi barang perdagangan penting sebelum Perang Dunia II.

³ Sering dipercayai bahawa di Indonesia, kambing dimasukkan dengan datangnya agama Islam. Nampaknya di Sulawesi Selatan itu terjadi sebelumnya, tetapi tidak diketahui berapa lama sebelumnya. C. MacKnight telah memberi tahu saya bahawa Ian Glover telah menemui tulang-tulang kambing yang berasal dari milenium pertama Masihi di Timor.

⁴ Menurut H. Jacobs, itu sama dengan 150 *real*.

⁵ Kurang lebih 400 liter.

⁶ 600 *real*.

⁷ 90 *real*.

⁸ 300 *real*.

- ⁹ 60 *real*.
- ¹⁰ 150 *real*. Harga-harga ini memperlihatkan adanya pembekal borong.
- ¹¹ Pada tahun 1814, dari Makassar masih diekspor 3 000 orang hamba belian setiap tahun, terutamanya ke Jawa yang waktu itu adalah tempat pemasaran utama. Harganya rata-rata mencapai 100 *gulden* (Kooreman, *Toestand*: 88 & 367). Untuk abad ke-16, dapat dibuat perbandingan sebagai berikut: 3 hamba belian = 5 ekor kerbau = 12 sampai 15 helai kain = 50 ekor kambing = 600 ekor ayam = 8 000 liter beras. Pada tahun 1978, dengan harga 5 ekor kerbau (Rp. 300,000.00) masih dapat membeli 600 ekor ayam dan 50 ekor kambing, tetapi untuk beras hanya dapat 2 500 liter.
- ¹² Mengikuti Heyne (*Nuttige Planten*, I: 590), Rumphius menyatakan bahawa di hutan daerah Kaili dan Teluk Tomini terdapat sejenis kayu cendana yang disebut *cendana akar*; kerana orang hanya menggunakan akarnya dan bukan kayu dari batangnya. Warna dan baunya sama dengan cendana yang biasa. Pada tahun 1921, Dr. Boorsma telah menemui beberapa pokok jenis ini yang tumbuh di daerah pergunungan yang hutannya hampir habis di sekitar Palu-Donggala. Penyelidikan yang telah dijalankan itu menunjukkan pokok tersebut memang sejenis pokok cendana.
- ¹³ Itulah sebabnya mengapa pedagang asing lebih tertarik kepada Maluku.
- ¹⁴ Meskipun ini tidak begitu memuaskan bagi kawan-kawan saya dari Bugis dan Makassar, yang dengan sendirinya sentiasa cenderung untuk mengatakan kegiatan perdagangan di Makassar sudah berkembang sejak dahulu lagi.
- ¹⁵ Bagaimana pun perlu dicatat bahawa pelayaran yang dipaparkan dalam kesusasteraan Bugis kuno, seperti yang terdapat dalam kitaran *La Galigo*, itu terutamanya dilakukan di daerah perairan itu dan juga di Laut Flores.
- ¹⁶ Kita tidak boleh menyalahkan Pires, kerana penterjemahnya sendiri juga keliru ketika menterjemahkan *bajjuus* kepada "bugis" (*Suma*: 147, 197 & 233).
- ¹⁷ Mengenai hal ini, lihat juga Denys Lombard (*Regard nouveau*: 241).
- ¹⁸ Namun, teks kronik Wajo' menyebut sebuah rumah yang menggandungi "rumah-rumah dewa (atau dewa-dewa)" (*bola dewata*). Tidak jelas apa yang dimaksudkan di sini (Noorduyn, *Wadjo*).
- ¹⁹ Kita teringat kepada apa yang masih dikerjakan orang Bugis sampai sekarang, iaitu membawa persembahan berupa makanan ke makam-makam keramat yang ditutupi pondok tetap.
- ²⁰ Kain lama dari pantai Koromandel, yang sampai sekarang masih harus dipakai untuk upacara golongan bangsawan.
- ²¹ Yang dimaksudkan itu tentunya 'kerbau'.
- ²² Tentunya akan terlihat adanya persamaan yang benar daripada gambaran ini dengan upacara pemakaman yang masih ada di Tanah Toraja. Saya ucapkan terima kasih kepada Pierre-Yves Manguin yang telah menolong menterjemahkan hal-hal yang sulit dalam bahagian ini.
- ²³ Penemuan semacam ini masih sering berlaku sampai sekarang (cf. Pelras, *Fouilles*).
- ²⁴ Untuk sebuah artikel yang agak baru tentang soal ini, lihat Hamonic, *Bissu*.
- ²⁵ Tentang perkara ini, lihat Tavernier, *Voyages*, III: 163-172.
- ²⁶ Yang dimaksudkan tidak lain adalah sarung, yang sampai sekarang terdapat di Sulawesi Selatan dengan ukuran yang amat besar.
- ²⁷ Contoh yang amat realistik tentang hiasan semacam ini telah ditemui di Bali dan di Jawa (lihat Sukarto K. Atmodjo, *Représentation*).

- ²⁸ Huraian berikut masih merupakan andaian. Dalam sebuah artikel yang akan datang, saya akan berusaha untuk menerangkannya dan membuktikannya dengan lebih mantap. Daripada hasil perbincangan saya dengan C. Macknight tahun 1978, didapati bahawa hipotesis yang telah kami buat saling membantu.
- ²⁹ Oleh kerana sumber-sumber tempatan sebelum abad ke-17 tidak memuatkan tarikh, maka tidak ada pilihan lain daripada membuat perkiraan sahaja.